

LIBRU SECUNNU

Lu cuntu d'Enea

Suddisfattu ca vinni lu disiu,
Didoni tostu, comu passatempu,
tra na manciata e nautra, ed aspittannu
ch'Enea s'arripusassi tanticchedda
di li fatichi novi di lu lettu
e puru pi scopriru nuvitati
supra dd'eventu storicu ca fui
la guerra di l'Atridi contru Troia,
- Parra, ci dissi, o figghiu di la Dea,
di li svinturi ca patisti in guerra
e dopu ca bruciata vinni Troia,
pirchè parrari di lu tempu jutu
paci ti duna e forza di campari. -
Enea ca Dido accuntitari voli
non sulu nta lu lettu ma d'acchitu
nta tuttu chiddu ca sapiri voli,
accuminciò a parrari cu sulerzia:

Difficultà di lingua

- Regina mea quod repetere noctem
mihi queris quae fuit...- Ma si firmavu
pirchè cu l'occhiu di traversu misu
ci parsi ca Didoni nun capeva
apertamenti lu troicu-rumanu.
Allura a Veniri ci dici: - Mater,
ut ista quae siculo more loquitur
posset mea verba accipere, filio
tuo donare oportet alteram linguam. -



*Parra, ci dissi, o figghiu di la Dea
di li svinturi ca patisti in guerra ...*

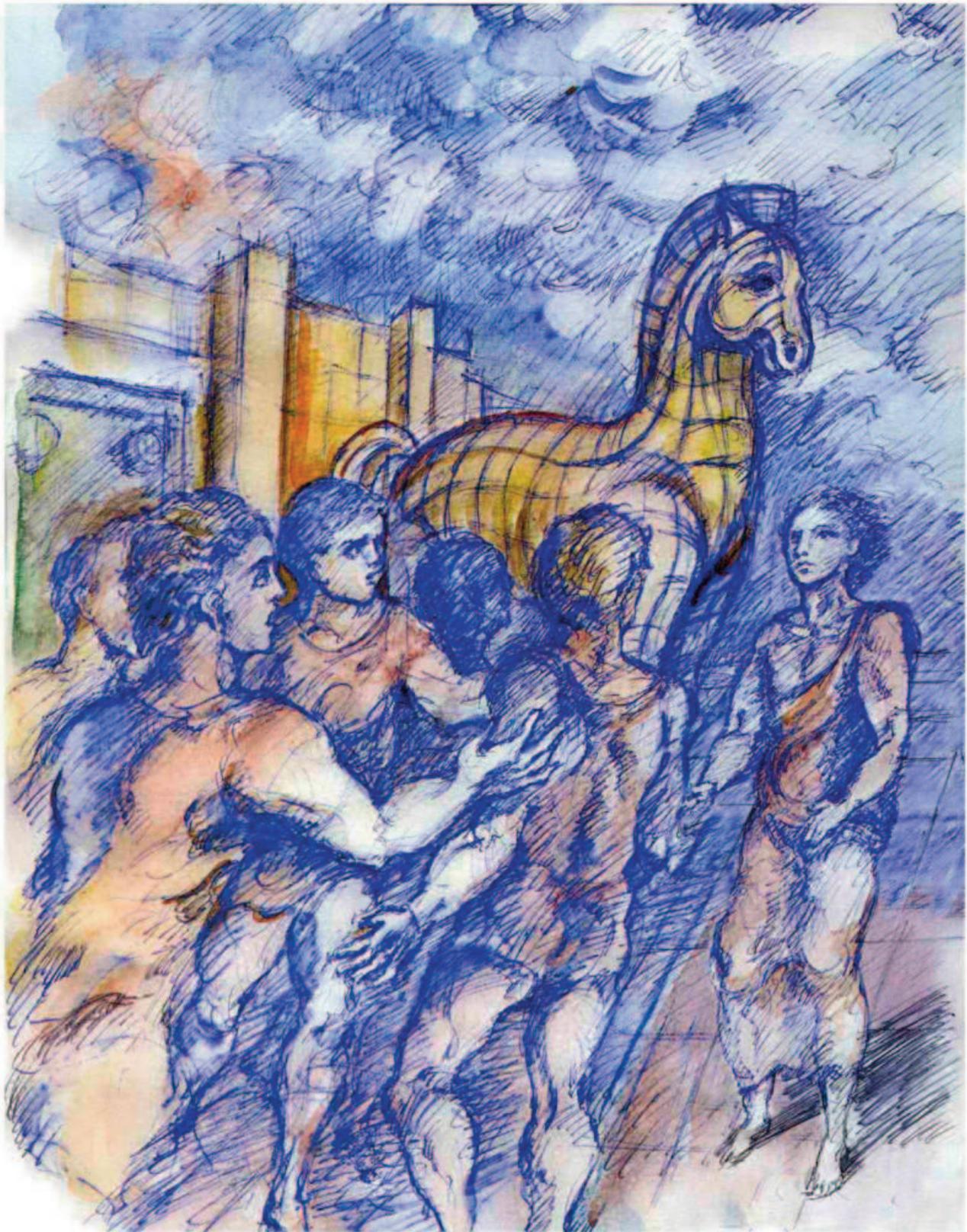
- Hai ragioni figghiuzzu miu, ci dissi
Veniri di rimannu, a tempu e locu
tuttu lu munnu lu troicu-rumanu
parrari devi, ma nta stu mumentu
la cosa nun é tantu cunvinienti.
Tu parra comu voi ca 'mmantinenti
in siculo-africanu si traduci
lu to pinseri e chiddu ca tu dici.
Ricumincia a sunari chiù tranquilla
d'Enea la vuci, sicula-finicia
di colpu addivintata cu sorpresa
e veru gradimentu di Didoni.
- Tu voi rigina, ripigghia allura Enea,
ca nta sta notti di piaciri e paci
nta l'arma mia rinnovi lu duluri
di chiddu ca passai quannu li Greci
Troia pigghiaru sulu cu l'ingannu.
Ju t'accumentu e speru di truvati
affettu e cumprensioni assai chiù forti
nta lu to pettu ginirusu e duci.

La caduta di Troia

Dopu deci anni di furenti guerra
na bella matinata a sintinella
ch'era appustata supra di lu palcu
di li porti di Troia, ditti Scee,
gridannu, dissi ca lu campu chinu
chiù nun era di Greci e ca lu mari
era di navi sgombru all'orizzonti.

Lu cavaddu di lignu

La genti ca niscevu fora vitti



*La genti ca niscevu fora vitti
davanti a li pussenti mura sulu
'n-cavaddu enormi fattu di lignami ...*

davanti a li pussenti mura sulu
'n-cavaddu enormi fattu di lignami
lassatu ddocu di li juti Greci.
Comu sempri succedi ca l'accordu
tra l'omini nun c'é, ci fu cu' dissi
di dari focu a dda speci di mostru
e cu' pinsava di trasillu dintra.
Ma nuddu mai pinsavu c'ammucciati
li navi foru di l'astuti Greci
arrerri all'isula ca dirimpettu
surgeva a mari e ca la panza cava
di ddu mostru surdati cuntineva
li chiù pussenti tra l'argivi eroi.
Nto mentri ca la genti cuncontrastava,
cunvinta di la fini di la guerra,
Laocoonte agghica ca gridava: - Scemi!
Ma chi pinsati ca su' tantu fissa
li Greci ca muddaru l'ossu e puru
nu rialu ni lassaru accussì grossu
dopu deci anni di furenti guerra?
Iddi ammucciati sunu certamenti
e la panza di ssu cavaddu cela,
cu sapi quali mirabulanti inganni.
Li Greci temu ca regali fannu! -
Chissu dicennu di luntanu 'n-corpu
viulentu detti di lanciату dardu
contru la panza ca di cavu situ
l'ecu s'intisi e lu rumuri dintra
di l'armi tintinnanti di l'Achei.

'N-avversu Numi c'intuppò l'aricchi

Sinoni

pag. 22

e non capimmu l'evidenti ingannu,
ca videmmu arrivari incatinatu
spingiutu a forza comu 'n-animali
'n-surdatu grecu ca chiangennu dici:
- Sinonì sugnu, grecu ma scappatu
di la prigiuni di li regi Atridi
pirchè di Palamedi figghiu, feru
nemicu di l'astutu Ulissi. Persi
onuri e libirtà....Ma chi vi cuntù,
s'incatinatu sugnu e cuntistatu
da Licii e Greci nta lu stissu tempu?
Nun ha 'mpurtanza cu' m'ammazza prima;
mi tocca sulu morti e stari mutu.-
Essennu nostr' usanza di trattari
umanamenti cu' s'arrenni, specie
si cosi dici di l'oppostu campu,
vinni strugghiutu st'omu ca chiangeva
e 'n vitatu a parrari senza tema.
Li lacrimi asciugannu cu li manu
ripigghia lu discursu stu birbanti:
- Stanchi li Greci di sta guerra longa,
pi volontà di tutti fu decisu
di riturnari in patria, ma salpari
li navi non puteru ca lu mari
s'opposi cu viulenza a lu ritornu.
Chiamatu fu Calcanti, lu mavaru,
ca dissi ch'era stata trafugata
non sacciu quali cosa di Nettunu
e pì calmari l'adiratu numi
dù cosi bisugnava cumplitari:
fari stu simulacru, ca viditi,

d'acerbu lignu e sutta sacrificiu
offriri di na vita d'omu grecu,
lassannu tuttu nta lu lidu spogghiu.
Fu fattu lu me nomu da Calcanti,
ca ci lu dissi in sutta l'Odisseu
dall'odiu spintu contru Palamedi,
ch'era me patri e so nimicu feru.
Comu 'n-salami appisu vinni giustu
sutta la panza du cavaddu i lignu,
ma Tritoni, mannatu di Nettunu,
di notti vinni e mi fingivu mortu.
Ora ca sugnu prigiuneru vostru
abbannunatu da li me cumpagni,
é giustu ca vi dicu 'n-soccu dissi
di stu cavaddu lu mavaru grecu:
Siddu lu distruggiti, u mari grossu
arrerri fa turnari e navi e Greci
e Diu cunsenti d'abbruciari Troia.
Ma siddu fattu trasiri in citati
stu simulacru veni, allura Troia
la citati chiù granni di lu munnu
pi vuluntà divina t'addiventa
e li figghi de figghi di li greci,
c'arrerri si ni jeru cu li navi,
ad unu ad unu venunu ammazzati
pi manu di lu vostru niputami.
Pi chistu cunsigliò Calcanti a tutti
di fari enormi stu cavaddu i lignu,
ca non putissi pi suverchiu coddu
passari sutta l'arcu di li porti
ed essiri purtatu tra li mura

ed accussì, sicuramenti i Greci
in ogni casu lu vantaggiu ci hannu
di stu cavaddu a perdi vutatu.

Surtilegiu e morti di Laocoonte

Appena finivu di parrari chistu,
a cunfirmari li paroli avvinni
na cosa purtintusa e spavintusa.
Rivugghiri si vitti di scumazza
lu mari d'improvvisu e dui sirpenti,
ca Palladi mannavu apposta ddocu,
enormi comu fussiru dui draghi,
surcaru l'ondi a precipiziu e junti
ca foru nta la riva dritti dritti
puntaru dunnì cu li figghi stava
Laocoonte prontu a replicari a tappu
a ddu parrari cunvincenti e chiaru.
L'unu li figghi afferra cu li spiri
e l'autru lu patri e senza diri piu
li lassanu sprimuti e morti in terra,
e subitu currennu scumpareru
sutta lu scudu di Minerva all'ara
di la pussenti rocca dda vicinu.
Lu sangu nta li vinni n'agghiacciavu
a ddu purtentu ca ni dimustrava
ca ddu cavaddu sacru arrisuttava
e ca Sinoni dissi cosi giusti.

Lu cavaddu trasi a Troia

Immantinenté l'ordiné fu datu
di rumpiri li porti ditti Scee
pi fari indenni trasiri in citati



*L'unu li figghi afferra cu li spiri
e l'autru lu patri e senza diri piu ...*

dd'orrendu mostru ca di quattru roti
 vinni furnitu e trascinatu a forza
 dintra li mura comu fussi 'n-santu.
 Lu truculari di ddu lignu cavu
 e lu rumuri surdu rintrunanti
 di l'armi dintra chiusi e lu firmarsi
 pi quattru voti 'nnanzi a la muragghia
 ca prisaggiva la svintura, nenti
 desistiri ni fici di tirarlu
 ed ammuttarlu tuttu finu a dintra.
 Sinoni, accoltu comu salvaturi
 e comu messu di Minerva stissa,
 trattatu vinni cu rispettu e tattu
 e finu a sira tarda ringraziannu
 'nvitava tutti ad onorari Baccu.

L'ingannu realizzatu

Scinni la notti senza luna e stiddi,
 ca Giovi cunsintivu d'ammucciarli
 pi fari chiù scurusi terra e mari.
 Comu sirpenti sciddicannu a mari
 li navi muti muti di la tana
 nisceru e vumitaru nta lu lidu
 surdati pronti ad assartari Troia,
 mentri Sinoni c'arristavu svigghiu
 la panza cava aprivu allegiu allegiu,
 di lu cavaddu truniggianti in chiazza,
 dunnì scinneru cu na corda Epeu,
 lu falignami, Ulissi, Acamanti,
 Neottolemu, Macauni, Menelau,
 Tuante ed autri funesti tradituri,
 ca quatti quatti comu tanti jatti

li sintinelli ignari di li mura
 scannaru comu tanti ciaridduzzi
 e poi li porti sbalancaru tutti.
 Comu li lupi assatanati e truci
 li Greci si tummaru nta li strati
 arrubannu, bruciannu ed ammazzannu
 nta lu lettu la genti ca durmeva
 senza suspettu d'essiri traduta.
 Sulu l'equinu simulacru i lignu
 orrendamenti s'ergi tra lu fumu
 e lu focu ca tutta la citati
 ammagghia, mentri disarmata curri
 la genti assicutata di li Greci
 e li morti s'accucchianu a catasti.

La stragi

La reggia assalta Pirru, lu putenti
 figghiu d'Achilli (ch'era statu prima
 da Paridi ammazzatu cu na freccia
 ca l'azziccavu nto carcagnu giustu!),
 e comu fussi Marti senza scampu
 supra l'artaru di li dei penati
 Politi ammazza prima e poi so patri
 ca di difenniri tintava invanu
 muggheri, figghi, niputeddi e tronu.
 Lordu di sangu ancora e di suduri,
 Andromaca 'ncucciò nta li segreti
 stanzi c'aveva nicu tra li vrazza
 l'unicu figghiu ca ci detti Etorri
 prima c'Achilli l'ammazzassi in campu.
 L'infanti inermi l'assassinu acchiappa,
 lu scippa di lu pettu di la matri

e comu fussi 'n-cani l'arrimazza
dall'auto di la rocca ancora vivu
e poi la matri spoggia di li vesti
e la viulenta cu crudeli schernu
supra lu lettu ca d'Ettorri fui.
Idda di Pirru divintò l'amanti,
siguennulu nta Grecia incatinata
pirchè buttinu la cunsidiravu
'nsemi ad ancelli, robi e cosi d'oru.

Comu si salva Enea

Ora ti cuntù, o mia rigina, comu
niscivu indenni di ssa stragi granni.
Mentri Sinoni a lu cavaddu grapi
la panza china di surdati, jeu
durmeva stancu accantu a Creusa, matri
d'Ascaniu, ch'è me figghiu e lu canusci.
Durmeva Anchisi nta la stanza accantu,
unni me matri Veniri vineva
a cunfurarlu ancora certi voti
pì la vicchiana ca lu turmintava.

L'avvisu di Veniri. Invitu a scappari

Putiri non sapevu lu misfattu
ca s'apprissava e certu mortu furra
si nta lu sonnu nun vineva tostu
me matri Veniri ca dici: - Figghiu,
ca dormi comu 'n-angileddu, surgi,
ca Troia sta bruciannu e nun lu sai.
Li Greci dintra di li mura sunu
ca lu cavaddu di lignami struttu
surdati vumitavu nta la notti.

Già Pergamu e la reggia chiù non sunu,
Priamu murivu e li so figghi tutti
Plutoni nta l'infenu già l'accogli,
ca l'opira chiummivu Niottolemu,
figghiu d'Achilli ch'é chiamatu Pirru.

Tu moriri non poi ca t'assignò
lu Fatu la vintura di scappari
pi fari poi minnitta di sta stragi
cu li figghi de figghi de to figghi.
Scappa figghiuzzu miu, ca nun c'é scampu.
Giunoni stissa, Apollu e Puseidoni
abbattunu li mura di la rocca,
lu focu attizzanu nte casi e dannu
diretti indicazioni p'ammazzari
nto sonnu li chiù forti to cumpagni
e tu si vivu ancora pirchè Veniri
lu voli e lu distinu. Non tintari
di salvamentu dari a quant'é persu!
"Una salus victis restat": scappari,
ca 'un é virgogna si la vita salva!
Raggruppa quanti sunu ancora vivi,
e versu la muntagna tra li boschi
e nta li grutti stativi ammucciati.
Li greci intenti sulu a rapinari,
cuntenti di la fini di la guerra
disianu sulu di turnari vivi
quantu chiù prestu in Grecia cu li navi
e nun cercanu certu d'acchiappari
cu scappa e cu s'ammuccia. Sori stati
finu all'imbarcu supra di li navi
di li vincenti greci e dopu, quannu

all'orizzonti tracuddati sunu,
fora nisciti di li tani e tostu
navi appruntati di pisanti lignu.
Dda supra caricati li Penati,
l'armi c'aviti ed ogni cosa cara
e poi lu mari cu lu ventu in puppa
surcati finu a quannu lu distinu
vi porta nta na terra, ca di Troia
sarà non sulu figghia naturali
e giusta ma patruna di lu munnu.
Chistu ti dicu figghiu e ti promettu!-

L'arti di diri e di non diri

(Nutati comu nuddu verbu fici
di Roma ne d'Italia lu bravomu,
ca daccussì Didoni, c'ascutava,
Cartagini pinsassi addisignata
pi tali cosi ca la Dea diceva!
Chist'é l'arti di diri e di non diri
dicennu a viritati a menza 'ntisa,
ca ti lassa capiri e non capiri
o cridiri na cosa anziché nautra.
Di st'arti mastro senza pari Enea,
ni fici l'arma chiù suttili e fera
ca nta lu solu italicu purtavu
e dura ancora si ci riflittiti!).

Enea cumincia a scappari

Svigghiatumi ca fui di fora vitti
lu focu ca sbambava e stinnicchiata
gnuni gnuni la genti ca mureva
e li surdati greci assassinari.



*Ondi per cui a me patri m'impunivu
supra li spaddi, Ascaniu mi pigghiavu ...*

Capivu ca me patri dissi giustu
e ch'era cunvinenti la scappata.
Ondi per cui a me patri m'impunivu
supra li spaddi, Ascaniu mi pigghiavu
pi la manu ed a Creusa dissi dopu
di veniri darrerri. Daccussì
da porta nesciu e curru tra li casi,
sempri guardannu avanti pi truvàri
sulu la strata giusta pi scappari,
senza taliari arreri a me mugheri.
Mentri ca curru vidu a Menelau,
ca la mugheri arricupigghia infini;
d'Elena parru la causanza prima
di la svintura nostra pi li corna
ca Paridi ci fici o re spartanu.
Pari na picuredda appressu ad iddu
ca vidu soddisfattu fieramenti.
Ammazzari vulissi cu la spada
dda fimmina fatali ma c'è tempu
appena appena di fuiri e scappari.
Tirata pe capiddi vidu ancora
Cassandra ca predici mali jorna
a cu la staci trascinannu arreri.
Pirru cu l'armi di lu patri vidu
ca nesci di la reggia acerbu e lordu
du sangu sparsu di l'inermi regi.
Scantunu a precipiziu ca me patri
non voli ca lu 'ncoccu pirchè chissu
ammazzatu m'avissi certamenti.

Mori Creusa

Anzi mi cummigghiavu me matruzza

di nuvul'assurtata nta la cursa,
Creusa lassannu senza protezioni,
ca non la vitti chiù d'arrerri a mia.

A forza di circarla cu la vista,
la vitti nta la strata ca diceva:
- Non mi circari Enea ca trapassai.
Accussì vosi lu distinu scrittu
pirchè t'aspetta na muggheri nova
nta nautra parti di lu munnu novu,
unni tu scappi cu me figghiu vivu. -
A chiangiri mi misi e nun puteva...

Didoni cunsola Enea

Mentri cummossu Enea la vuci arresta,
Didoni lu cunsola e cu ducizza:
- non chiangiri, ci dici, ca la matri
nta sta terra truvasti pi to figghiu!
Ju sugnu cca pi chistu, stai serenu! -
Ricumincia a parrari Enea di novu
mentri ci ammodda na carizza duci.

L'ammucciata

Nisciutu fora di la persa Troia,
versu lu boscu a curriri mi misi
e doccu mi truvai d'attornu chiddi
ca su' li me cumpagni di svintura.
Unu mi dissi: - Figghiu di la Dea,
chi s'ha da fari? Forsi cca vinisti
pi farini turnari e cummattennu
morti onorata ritruvari a Troia?
Nui semu pronti a fari 'n-soccu dici.-
- A nenti, dissi, giova lu muriri



Didoni lu cunsola e cu ducizza ...

ca Troia é persa e nenti chiù la sarva!
Lu Fatu già lu scrissi e nuddu poti
cangiari li so scritti. Me matruzza
mi lu dissi e mi fici prumissioni
ca chiù pussenti poi rinasci Troia
nta nautra parti nova di lu munnu.
Pi chistu cca ammucciati e sori stamu,
aspittannu ca passa la timpesta
e dopu, lesti, di lignami navi
facemu adatti a navigari versu
la patria nova ca ni sta aspittannu,
prima ca torna Pirru e li so sgherri. -